

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ben-Abinadab nad całym Nafat-Dor – jego żoną była Tafat,* córka Salomona. <sup>1)</sup>      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ben-Abinadab nad całym Nafat-Dor; jego żoną była Tafat, córka Salomona.                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Syn Abinadaba — nad całym obszarem Dor; jego żoną była Tafat, córka Salomona.                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Syn Abinadaba, który trzymał wszystkie granice Dor, a Tafet, córkę Salomonową, miał za żonę. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Benabinadab, którego wszytek Nefatdor; Tafetę, córkę Salomonową, miał za żonę.               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ben-Abinadab miał wszystkie wzgórza koło Dor, a za żonę miał Tafat, córkę Salomona.          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ben-Abinadab był nad całym Nafat-Dor; żoną jego była Tafat, córka Salomona.                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ben-Abinadab zarządzał całą wyżyną Doru, a jego żoną była Tafat, córka Salomona;             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ben-Abinadab miał obszar wokół Dor. Jego żoną była Tafat, córka Salomona.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | ... Syn Abinadaba, na całym wzniesieniu Dor. On miał za żonę córkę Salomona Tafat.           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хінандава і Анафаті, муж Тавлит, дочка Соломона була йому за жінку, один.                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Ben–Abinadab – całe Nafat Dor; później miał on za żonę córkę Salomona – Tafatę.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | syn Abinadaba – całe pasmo górskie Dor (Tafat, córka Salomona, została jego żoną);           |

<sup>1)</sup> Tafat, תַּפַּת , czyli: kropelka, forma imienia, ze względu na zakończenie, wczesna.